

# LES **SACRIFIÉS**

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



**N° 3 / 1980**

19e année

Prix: 15.- frs. lux.

Abonnement: 120.- frs

**Monument  
aux  
Morts  
Heinerscheid**

Fédération:  
9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg

# Eenegkeet as ons Stärkt

Den Nationale Kongress  
vun der Association des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme  
20. Abrël 1980 zu Diddelëng  
am Centre Paroissial  
vis-à-vis vun der Parkiirch,

8,30 Auer : Rassemblement an Accueil vun de Gäscht a vun den Delegierten op der Viirplaz  
vun der Parkiirch.

8,45 Auer : Ufank vun dem Kongress vun der Associatioun E.F.V.N.

## Order du jour :

1. Begréissung duerch de President
2. Aktivitéits-Rapport, viirgedroen vum J.-P. Bolmer
3. Keesse-Bericht vum Emile Noel
4. Rapport vun de Keesse-Revisoren
5. Décharge fir de Keessier
6. Décharge fir de Comité central
7. Statutaresch virgesin Deelwalen fir den Zentralcomité
8. Bericht an Analys vun der aktueller Situatioun.  
Et schwetzt den National-President Jos. Weirich.
9. Diskussioun vun den Anträg a fräi Aussprooch.

11,15 Auer : Cortège mat der Didelënger Harmonie «Forge du Sud» bei de Monument aux  
Morts.

Cérémonie du Souvenir.

12,00 Auer : Réceptioun op der Didelënger Geméng.

Auszechnung vu verdéngschvolle Memberen.

13,00 Auer : Buffet froid riche à volonté.

## Dem Kongresse zum Geleit

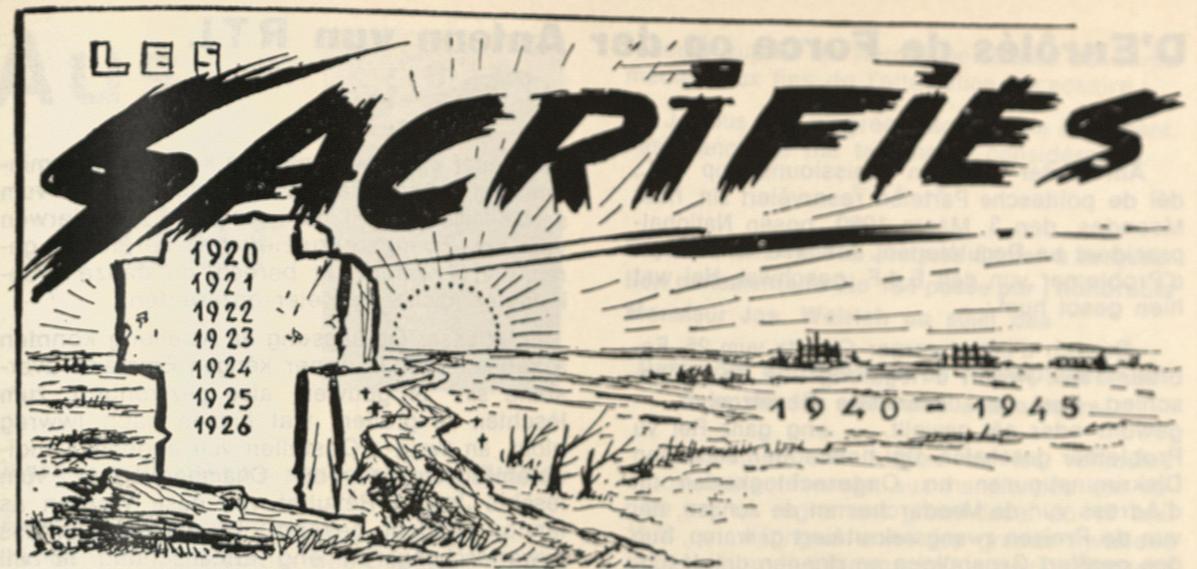
Kongresse sind beratende und beschließende Versammlungen. Und damit wäre in kürzester Form dargetan, weshalb unsere Landesdelegierten am kommenden 20. April zusammenkommen.

Der Zusammenkunft der Landesdelegierten mit dem Zentralvorstand der «Association des Enrôlés de Force, victimes du nazisme» ist indiesem Jahr eine besondere Bedeutung beizumessen. Da gilt es einmal das Vergangene in seiner Gesamtheit klar zu erkennen, die Lehren wie die Konsequenzen daraus zu ziehen, und zum anderen heißt es über die Richtlinien und über die sachlichen Formen der künftigen Aktivität unserer Organisation zu beraten und Entscheidungen zu treffen.

Nach 1979, dem Jahr der letzten Parlamentswahlen und angesichts des Standes des schwebenden Verhandlungen im Hinblick auf eine endgültige Lösung der Probleme der E.d.F., sein, den Zentralvorstand zu utilieren, daß seine Mitglieder der E.d.F., wird es unumgänglich E.d.F. und im Interesse des Landes erfüllen können.

Das unnützerweise, von einigen sich als Super-Patrioten dünkende Personen geschaffene Problem, ist eine gewachsene, ungelöste, politische Frage, und eine äußerst schwierige dabei. Schwierig aber nur wegen des politischen Ränkespiels und wegen der 'halstarrigen, verböhrt' wie hinterlistigen Haltung eines unwahrscheinlich kleinen Personenkreises, der für sich allein den Anspruch erhebt, im letzten Weltkrieg, während der Okkupationszeit, eine wirklich patriotische Haltung an den Tag gelegt zu haben. Es sind das Leute, die derart von sich eingenommen sind, daß sie glauben, nach ihnen gäbe es nur noch die Sintflut.

Auch im Jahre 1980 besteht noch immer die ungeheuerliche Diskriminierung der Zwangsrekrutierten. Sie endgültig zu beseitigen ist nicht nur die Aufgabe der Mitglieder des Zentralvorstandes, sondern diejenige aller Enrôlés de force. Dazu kommt noch manches mehr, besonders nach dem 10. Juni 1979. An den Delegierten ist es, dem Zentralvorstand mittels eines möglichst kompletten Programms die Richtlinien vorzuzeichnen, welche für die Zukunft maßgebend sind.



Tirage 8000

## Aus dem Inhalt

Eenegkeet as ons Stärkt  
O vreks de net!  
D' E.d.F. op der Antenn vun RTL  
Aus der Chamber  
Tripartite-Gesetz und die  
Zwangsrekrutierten  
Vakanzenanalogie  
Die LPPD stellt klar  
Jhang Wolter †  
In memoriam Jhamp Hurt  
François Steyer †  
Souscription Nationale  
Putsch in Luxemburg?  
Liberale Geschichtsklitterung?  
Promenade-Surprise vum 15.  
Juni 1980  
Pow-Camp Compiègne

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif.

Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. - Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare.

C C P 31329-95

Banque Intern.: 5-217/4546.

Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés», Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare.

Service social aux Enrôlés de Force, 9, rue du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.

Tél.: 48 32 32.

Fonds d'Action C C P 21049-97  
La Fédération représente :

l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, c/o M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue

Adolphe ● la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945, Résidence Jean-Charles - 5, rue du Cimetière, Luxembourg-Bonnevoie - Tél.: 48 97 76 - c c p 28633-18 ● l'Amicale des Anciens de Tambow, rue de Kahler, C.C.P. 24007-48 ● l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, C.C.P. 24007-48 ● l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415, Luxbg.-Gare, C.C.P. 31324-90. ● Association des Survivants des Enrôlés de Force a.s.b.l., Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. Son bureau fonctionne chaque premier et troisième mercredi du mois entre 15 et 17 heures. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 30, rue F. Seimetz, Luxbg., tél.: 47 01 83 Imprimerie Hermann, Luxembourg

## O vreks de net!

Die «Heinis» von einst leben weiter in der «Deutschen National-Zeitung» aus München. (Oder etwa nicht nur dort?)

Nicht nur, doch wohl im Besonderen, tun wir hier diese bitter-böse Aussage, wegen des darin am 7. März 1980 erschienenen Artikels betitelt: «Luxemburgs Selbstverleugnung», und dessen Untertitel lautet: «Flucht des Miniaturstaates aus der deutschen Identität».

Allein dies genügt, um jeden Luxemburger in Wut geraten zu lassen. Doch nimmt man sich dann den Text des Artikels vor, platzt einem beinahe der Kragen. Unwillkürlich wird einem der einstige nationalsozialistische, deutsche Propagandastil in Erinnerung gebracht. Heute wie damals bezeichnen wir das mit «dommt, preisescht Gesabblers!»

Tatsächlich kommt in der «Deutschen National-Zeitung» dieselbe Pseudo-Dialektik eines Hundsfoots à la Gustav Simon, Gauleiter unseligen Andenkens, und dessen speichelleckenden Mitläufer zum Zuge, welche in den Jahren des Grauens von 1940 - 1945 im Namen Deutschlands und der Deutschen Luxemburg terrorisierten.

Was die «Braddeläsch» aus der «Deutschen National-Zeitung» an angeblich Geschichtlichem «verzapfen» geht einfach auf keine Kuhhaut, darum aber in die Spalten ihres Revolverblattes. Hier nur einige Blüten ihrer Verdrehungskunst :

«In beiden Weltkriegen war Luxemburg von deutschen Truppen aus strategischen Gründen besetzt. Die Großherzogin floh im Mai 1940 und eine 'Volksdeutsche Bewegung' (dés do dra waren, hun de preisesche Roff gedroen, d. R.) propagierte das völlige Aufgehen im Deutschen Reich. 3 000 Luxemburger sind als Soldaten für Deutschland gefallen, die Heimkehrer aber waren nach dem Krieg schwersten Verfolgungen ausgesetzt.»

Jeder Kommentar dazu erübrigt sich, wie denn auch jeder Versuch verlorene Mühe ist, die Geschichtsfälscher der «Deutschen National-Zeitung» aufzuklären. Dafür jedoch haben wir Luxemburger einen echt «lätzebuergeschen» Ausspruch, mit dem alles gesagt ist. Und der lautet :

« Wier der dach nëmmen alleguerten gutt vreckt! »

## D'Enrôlés de Force op der Antenn vun RTL

Am Kader vun den Emissiounen op RTL, déi de politesche Parteien reservéiert sin, huet Meendes, den 3. März 1980, onsen Nationalpresident an Deputéierten, Jos. Weirich, iwwert d'Problemer vun den E.d.F. geschwat. Hei wat hien gesot huet :

«Duerch d'Lëtzebuerger Gesetz vum 25. Februar 1950, iwwert d'Regelung vun de Krichs-schied, huet den deemolege Gesetzgeber, — gewollt oder nët gewollt, — eng ganz Rei vu Problemer geschaf. Déi heimadden entstanen Diskriminatiounen an Ongerechtegkeeten un d'Adress vun de Meedercher an de Jongen, déi vun de Preisen zwangsrekrutéiert gi waren, hun des geaffert Generatioun an deenen dräi lëschte Joerzingtonen nët zur Rou komme gelooss. Zwar konnten an der Vergaangenheet, an op d'Drängen vun der Fédération des V.N.E.F., verschidden vun desen Diskriminatiounen ofgebaut gin, ma dat Weesentlecht as awer bestoe bliwwen. Et as dat déi grouss Ongerechtegkeet am Artikel 36, wou eng Opzielung vun de victimes patriotiques gemach gin as, a wouranner d'Zwangsrekrutéiert feelen. Dobäi wees haut jiddereen, oder zu mindest deen, deen et wesse wëllt an nët vu viieran schlechtes Wëllens as, dass all déi Meedercher a Jongen hier Pflicht vis-à-vis vun der Heemecht voll a ganz erfëllt hun. Si hun se esou erfëllt, wéi se d'Méigleche-keeten haten a wéi hiert Gewëssen hinnen se diktéiert huet. Keent vun dese Lëtzebuerger Kanner huet et verdingt, nët vun der Heemecht unerkannt an nët als victime patriotique konsideréiert ze gin. Weder déi, déi hiert Liewen fir Lëtzebuerg gin hun oder fréizäiteg un de Folgen vun der Verschleefung gestuerwe sin, nach déi, déi elo nach liewen.

Et as also virun allem eng moralesch Rehabilitatioun op déi si e Recht hun, an op dat si och nie kënnen verzichten. An der Fro kann et fir si kee Gehechels oder Kompromisser gin.

Allerdéngs zitt des moralesch Rehabilitatioun och eng materiell Gläichstellung no sech. An op dat Recht kënnen d'Enrôlés de Force och nët verzichten, well soss bléiw nach ëmmer eng Diskriminatioun bestoen vis-à-vis vun anere victimes patriotiques. Woumadde mir ëmmer d'accord waren, an et och nach sin, dat as de Modus, dat heescht, wéi dese finanzielle Schued soll ausbezuelt gin. Dat kann ausgemat gin. Ons Fédération huet stéits a stänneg um Prinzip festgehalten, dass deen de Schued be-zuele muss, deen en ugeriicht huet.

Dest, léiw Nolauschterer, as déi grouss Uge-leenheet, em déi d'E.d.F. elo schon zënter Joer-zingtonen streiden. Leider huet keng Chamber-Majoritéit dese Problem zwecks Léisung an der Chamber zur Diskussioun gestallt. Au contraire! Si hun en ëmmer virun sech hiergeschubst. Eng Majoritéit an onsen 3 grouse Parteien war

esou guer zur Iwwerzeegung kom, oder zumin-dest hat gehofft, dass dese Problem sech vum selwe léise géif. Si hate mat dem Ausstierwen vun der Zwangsrekrutéierten-Generatioun ge-rechent, a waren nët bereed, de ganze Froe-komplex nach eng Kéier opzewerfen.

Mat deser Opfaassung an Astellung konnten a kënnen d'E.d.F. ënner këngen Émstänn aver-stane sin. Si gouwen also gezwongen zum lëschten ze gräifen, wat hinnen nach iwwreg blouf, an zwar, d'Opstellen vun eegene Kandi-datenlëschten zu de Chamberwahlen vum lëschte Joer. D'Resultat vun dese Wahlen as landop, landoof bekannt. Et war eng grouss Iwwerraschung, an eng Enttäuschung fir vill erfuerer Politiker, oder fir déi, déi mëngen der ze sin.

Eng éischt Konsequenz vun déier beispill-hafter Solidaritéit vun den E.d.F., hire Frënn a Sympathysanten huet no de lëschte Wahlen hieren Nidderschlag fond an der Regierungserklärung. Déi nei Regierung huet doran d'Zousecherung versprach, Léisungen fir déi bestoend Problemer vun den Zwangsrekrutéier-ten ze bréngen.

Eng zweet erfreelech Konsequenz as d'Ver-sprechen un ons Verrieder, nach an deemem Joer des Léisung ze realiséieren.

Mir gesin also, dass fir deen agangs expli-zéierte Froekomplex mat dem gudde Wëllen vun der Regierung, an ech hoffen, och mat en-ger grousser Majoritéit an der Chamber, eng Léisung kann fond gin.

En zweeten, nët manner wichtege Problem, as deen vun der fréizäiteger Pensionéierung vun den Nazi-Affer. Mir kennen all déi grouss Avan-tagen, déi d'Gesetz vum 26. März 1974 ville vun hinnen bréngt. Leider awer huet sech an der Praxis erweisen, dass duerch dest Gesetz och vill Ongerechtegkeeten an Diskriminatio-nen entstinn. Dofir as et néideg, dest Gesetz um séierste Wee ze verbessern. Ze änneren sin déi nozeweisen 66 2/3 Prozent Invaliditéit an déi sechs Méint-Klausel, en Zäitminimum vu Verschleefung an d'Ausland, oder awer, wat jhust an déi Richtung geet, d'Realisatioun vum Gesetzprojet Jean Gremling.

Nëmmen esou kënnen déi betrafte Leit méi huerteg aus dem Stress eraus an vun der Ar-bechtsplaz ewech kommen, hier Iwwerliewens-chancen gehuween an d'Kadenz vun den Dou-desannoncen oofgebremst gin. Dat sin och d'Haaptuersachen, viirwat des Fro prioritär ze behandelen as. Och d'Regierung schéingt dest erkannt ze hun.

Wann déi zwee grouss Problemer hier Léi-sung fond hun, sin endlech flagrant Ongerech-tegkeeten aus der Welt geschaf, an «Justice aux enrôlés de force» realiséiert.»

## Aus der



### Question parlementaire posée par Jos. Weirich

Monsieur Léon Bollendorf  
Président de la Chambre des Députés  
LUXEMBOURG

Luxembourg, le 5. 2. 1980

Monsieur le Président,

Conformément à l'article 76 du règlement de la Chambre des Députés je désire poser la question suivante à Monsieur le Ministre des Finances :

La Fédération des Victimes du Nazisme, En-rôlés de Force, constate ces derniers temps que beaucoup d'invalides enrôlés de force pen-sionnés prématurément suivant la loi du 26. 3. 1974 voient leur demande en obtention de l'ex-emption de la taxe sur véhicules automoteurs refusée ou mise en suspens étant donné que l'Administration des Contributions n'est pas en possession des pièces attestant une invalidité donc d'au moins 50% prévu par le règlement grand-ducal du 17. 5. 1978 concernant la dé-charge de la taxe pour véhicules automoteurs.

Or, la condition essentielle pour l'obtention de la pension prématurée est une incapacité de travail de 66 2/3 %. Les services compétents des caisses de pensions respectives ne four-nissent qu'une attestation que l'invalidé a été pensionné prématurément sur la base de la loi du 26. 3. 1974 sans toutefois préciser le mon-tant du pourcentage; ainsi l'Administration des Contributions ne se voit pas en mesure d'at-tribuer l'exemption n'ayant pas la preuve re-quire du pourcentage minimum nécessaire pour le dégrèvement et vu que également la loi du 26. 3. 1974 n'indique pas dans son texte le pourcentage.

Ainsi les invalides sont obligés de produire des certificats supplémentaires, démarches qui les contraignent à passer une nouvelle fois chez tous les médecins qui les ont traités.

Ne pourriez-vous pas donner les instruc-tions nécessaires aux services compétents, afin que chaque pensionné prématurément qui a de toute façon une incapacité de travail de 66-2/3 % puisse obtenir les avantages que le dit règlement lui procure, sans qu'il ait besoin de

recourir auprès de tierces personnes du corps médical aux fins de l'attestation nécessaire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

\* \* \*

**Réponse du ministre Jacques Santer à la ques-tion parlementaire No 154 posée par l'honorable Monsieur Jos. Weirich au sujet des**

**Demandes en obtention de l'exemption de la taxe sur les véhicules automoteurs.**

L'exemption de la taxe sur les véhicules automoteurs réservée aux handicapés est ré-glée par un règlement grand-ducal du 17 mai 1978 qui distingue entre les grands invalides dont le taux de l'incapacité de travail dépasse 49% à titre permanent et les autres invalides dont l'invalidité partielle est égale ou inférieure à 49%. Le grand invalide doit produire soit un certificat du médecin soit une attestation de l'office des dommages de guerre indiquant un taux d'incapacité de travail de 50% ou plus. Le genre de l'invalidité et la nécessité de la détention de la voiture ne sont pas examinés au préalable par l'administration des contribu-tions et ne sont pas une condition d'octroi ou de refus de l'exemption. De plus l'exemption ne dépend pas de la situation de revenu ou de fortune de l'impétrant.

Par contre le régime réservé aux invalides de moins de 50% diffère de celui appliqué aux grands invalides en ce sens que l'invalidé doit être astreint à cause de son invalidité à l'utili-sation d'une voiture pour ses déplacements personnels. Cette inviladité peut être en relation avec des infirmités frappant les membres infé-rieurs et avec d'autres handicaps physiques qui gênent sensiblement la marche, par exemple déficiences cardio-circulatoires, respiratoires ou autres. L'exemption accordée aux invalides de moins de 50% peut être totale ou partielle. Le pourcentage de la décharge est déterminé d'après le genre et la gravité de l'invalidité et la situation de revenu et de fortune de l'impé-trant.

Or il arrive qu'un invalide souffre de plu-sieurs invalidités de nature différente mais dont le taux global de l'incapacité de travail ne ré-sulte pas nécessairement de l'addition des dif-férents taux d'invalidité. Ainsi par exemple l'in-valide amputé de deux doigts de la main gau-che ayant entraîné une réduction de la capacité de travail de 10% et souffrant pour le surplus d'une déficience respiratoire de 45% ne pré-sente pas forcément un taux global d'invalidité de 55% qui le rangerait dans le groupe des grands invalides. C'est pour cette raison que l'administration des contributions ne peut pas se contenter de l'attestation des services de pensions certifiant que l'invalidé a été pension-né prématurément sur la base de la loi du 26 mars 1974, mais exige la production d'un cer-





Aplaz vun engem Noruff fir de  
**Jhang WOLTER**

23. 02. 1926 — 22. 02. 1980

gi mir hei eisem Nationalpresident an Deputéierten, Jos. Weirich, seng Ried an der Chamber-sëtzung vum 27. Februar 1980 erëm.

«Als Verrieder vun den Enrôlés de Force schléissen ech mech voll a ganz den Erklärungen a Condoléancen vu menge Viirréidner un. Ech drécken der Chrëschtlech-Sozialer Vollekspartei mäi Matgefill aus fir deen duerch den Dout vum Jean Wolter erliddenen Verloscht. Erlabt mer awer e puer zousätzlech Wieder zum Oofliewen vun onsem Komerod, dem Enrôlé de Force Jean Wolter ze soen.

Als Didelénger Student konnt hien e puermol laangschd d'Zwangsrekrutéierung kommen, bis et dann endlech am Juli 1944 keen Auswäichen géint de Stellungsbevelh an den Arbechtsdéingscht méi gouf. Zu deem Zäitpunkt waren d'Alliéiert scho geland, a jiddereen huet sech d'Fro gestallt, wéi laang et nach géing daueren bis d'Preisen definitiv geschloe wären. Besonnesch an deser Zäit war et ganz schwéier sech der Zwangsanzéihung ze entzéihen, well d'Resistenz d'Jongen nët méi all ënnerdach krut. Jhust deemols waren verschidden Filiëren an d'Brech gangen.

De Jean Wolter hat deemols ouni Zweifel seng Eiteren a seng zwou Sëschteren virun Aën, un deenen d'Preise sech bestëmmt gerächt hätten, wéi hien seng Décisioun geholl huet. Och bestong nach ëmmer d'Hoffnung, no dem RAD, während dem Urlaub ze verschwanen.

Mais den RAD zu Gembitz-Deutschwalde war scho keen Arbechtsdéingscht méi. Et war militäresch Ausbildung ma'm Karabiner. De Spuet war nëmme eng Tarnung.

D'Front kum schon bis op ronn 100 Kilometer erun, an déi esougenannten Arbechtsdéingschtmänner goufen géint d'Partisanen agesat.

Ech wollt des Explikatiounen gin, fier um Beispill Jean Wolter ze weisen, dat fir hien, grad ewéi fier vill aner Lëtzebuurger Jongen, den RAD schon Frontasatz war, mat genee deene selwechte Geforen, wéi an der Wehrmacht.

D'Entloossung am November 1944 aus dem RAD (Lëtzebuerg war also scho liberéiert), as «nahtlos» an d'Wehrmacht iwwergaangen. Nëmme jhust d'Uniform huet changéiert. All des Jongen goufen opgedeelt a koumen no enger klénger, zousätzlecher Wehrmachtsausbildung, direkt an den Asaatz, an zwar dauernd do, wou d'Preisen um «glorreichen Rückzug» déi gréisse Verloschter erlidden hun. Fir dest mat Zifferen ze ënnermaeren, kann ech iech soen, dass vun deenen 200 Lëtzebuurger, déi ma'm Jean



Wolter an den RAD agezun goufen, der haut nach knapp 100 liewen.

Dir gesitt also, dat des Joergäng besonnesch haart getraff goufen, och wann si spéit zwangsrekrutéiert gi sin. D'Strapazen, déi si matgemat hun, waren d'Ursaach, dat eng besonnesch gross Komerodschaft si zesummeschmolt huet. Schon virun eelef Joer as d'Amicale Gembitz-Deutschwalde entstanen. De Jean Wolter war e Grënnungsmitglied, an hien blouf hire Vizepresident. Këng Réunioun mat de Komeroden huet hien verpasst, bis elo déi lëschte Kéier den 26. Januar zu Esch. Wéinst enger Gripp huet hien gemengt iwwert de Week-end am Bett ze bleiwen, fir dann erem ugangs der Woch nees seng Arbecht am Ministère weiderzeféieren.

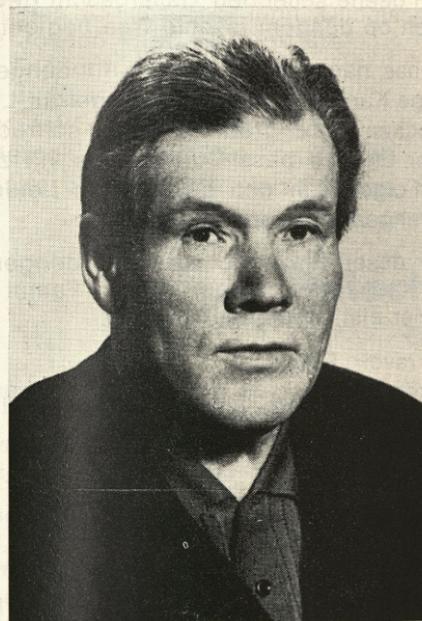
D'Memberen vun der Association des enrôlés de force, an der aus allen onse Sektiounen aus dem Land, mit hire Fendelen, ware geschlechter op Esch komm, fir hierem Komerod e lëschten Au revoir ze soen. Et as mir onverständlech, virwat dese Fendelen den Zoutrëtt an d'Kiirch verweigert gouf, fir kënnen am Chouer présent ze sin beim gemeinsame Gebiet fir de Frënd Jean Wolter.

De Jhang hat um eegene Leif erfuer, wat et geheescht hat, géint den eegene Wëllen an enger preisescher Uniform de Stress, Strapazen, d'Ernidregung an d'Geforen vun engem Krichsasatz ze erliewen. En huet sech dofir och ëmmer konsequent géint déi Ongerechtegkeeten un d'Adress vun den Zwangsrekrutéierten gewiert. Leider oft a laang oni Erfolleg! E puer trei Komeroden an hien hun awer hiren Asaatz nët opgin, an ech sin iwwerzeecht, dass et och mat hierer Verdingscht as, wann des Regierung nët nëmme eng gënschteg Ausso fir d'Enrôlés de Force an der Regierungserklärung gemat huet, mais doriwwer eraus jo och den

Här Staatsminister virun der Chamber versprach huet, des Ongerechtegkeeten nach an deem Joer ofzeschaafen.

Den Jean Wolter erliewt den Oofbau vun desen Diskriminatiounen nët méi! Genau esou wéi vill vun senger Komeroden, huet och hien des Welt verlooss, oni d'Unerkennung vun der Heemecht ze hun, dat och hien am Krich seng Pflicht vis-à-vis vu Lëtzebuerg voll a ganz erfällt huet, an als Victime Patriotique konsideréiert

gët. Den Jean Wolter huet dat nët verdingt! Un ons all, hei an deem héigen Haus, wéi och un dem Jean Wolter senger Regierungskollegen as et, fir séier an ouni Verzögerung déi néideg Mesüren ze ergreifen an esou ze verhënnern, dass nach weider Enrôlés de Force stierwen, oni réhabilitéiert ze sin. Dese Schrëtt soll am Gescht vum Jean Wolter geschéihen. Nëmme esou kënnen mer säin Udenken éierlech an opriichteg erhalen.»



In Memoriam  
**Jhämp HURT**

07. 06. 1922 — 16. 02. 1980

Mir ware wéi erschloen, wéi d'Nouvel vum Hurt Jhämp sengem Doud eis ereecht huet. Kee wollt et glewen, an dach war et wouer. De 16. Februar 1980, op Fuessamschdeg as de gudder Frënd a Komerod Jhämp onerwart an der Klinik gestuerwen.

Den Hurt Jhämp war ee vum Joergank 1922. Gebuer gouf hien zu Beidler, den 7. Juni 1922. All Viiraussetzunge ware gin, fir dat de klänge

Jhämpi säi Liewen hätt kënnen maachen. Mais 1940 koumen d'Preisen, an du gong fir hien de selwechte Misär un, deen all Jongen a Meedercher getraff huet, déi der geaffter Generatioun ugehéieren.

Gudd anerhalewd Joer hat de Jhämp a seng Famill et färdeg bruecht, dat hien z'reckgestallt gouf vun der Zwangsrekrutéierung. Op en Hoer wier et gelongen, dat de Jhämp derlaangschd kom wär. Mais mat de Preisen hat der Däiwel d'Hand am Spill. Esou kum et, dat am Juni 1944 (dräi Méint méi spéit war onst Land der bronger Pescht lass!) dem Hurt Jhämp seng Stonn och geschloen hat. Mat deene lëschte Lëtzebuurger Jongen gouf hien an d'Preiseland verschleeft an an déi verhaaste Wehrmacht gestach.

Wéi de Jhämp den 23. Mee 1945 nees z'reck op Beidler kum, hat hien säi Leed, a sollt dermat geplot bleiwen säi ganzt Liewe laang. Kee Wonner, dat mat engem Schlag säin Häerz nët méi matgemaach huet. Un de Folgen vun der Zwangsrekrutéierung as och hien vill ze fréi gestuerwen.

Den Hurt Jhämp war e gudder Komerod, op dien ëmmer Verlooss war. Egal wéini a wou, wann hie gebraucht gouf, da war hien do. Vill vun eis, mais och vill aner Leit, denen de Jhämp e gudder Kolleg, e gudder Frënd war, hun hien den 19. Februar op der Schanz (Altrier) op sengem lëschte Wee begleet. Dem Jhämp seng Komeroden aus der Lënster Sektiooun vun den Enrôlés de Force soen senger Fra, sengen zwee Kanner an der ganzer Famill, hiert opriichtegt Bäileed.

Au revoir, Jhämp.  
Mir vergiessen Dech nët!

**Dem François STEYER**

vu Steesel

zum Gedenken

13. 9. 1923 — 05. 10. 1979

Nëtt onerwaart, mais dach schwéier getraff, huet eis d'Noriicht vun Dengem all ze fréien Doud. Während laange Méint hues Du dech géint eng heimtückesch Krankheet gewiert, déi Dech dann dach, eréischt 56 Joer aal, vun denger Famill a vun denge Frënn ewechgerappt huet.



Däi Leidenswee as schon de 7. Oktober 1942 ugangen. Op deen Dag huet den deemo- legan Okkupant Dech an den RAD verschleeft. Dräi Méint méi spéit, den 20. Januar 1943, goufs Du an déi verhaassten Wehrmachtsuniform gestach. No engem Joer a Russland, bass Du ver- wonnt gin, an Du koums an d'Lazarett. E Gene- sungsurlaub hues Du profitéiert, fir unzegoen, an Dech bei Lëtzebuerger Patrioten ze verstop- pen. Du hues dann do d'Enn vum Krich erliewt, dat heescht d'Liberatioun vu Lëtzebuerg.

Du wars een vun deen éischten, déi gehol- lef hun zu Steesel d'Ligue ONS JONGEN ze grënnen. Wéi dann 1961 an eiser Uertschaft d'Sektioun vun den Enrôlés de Force zustane koum, dun wars Du alt nees derbäi. Fir Dech war et émmen eng helleg Pflicht wann d'Enrôlés geruff hun um Dill ze sin an matzemaachen.

Mais och soss am Veräinsliewen vum Duerf wars Du ganz aktiv. Deng Leeschtungen werden esou baal nêt vergiess gin. Däi Rot war iwwer- all gâr gehéiert. Du has e wierklech ausgeglachene Charakter, wat a munnech Debatten wichteg war, fir dat de richtige Wee fond gouf.

Och op denger Arbechtsplaz bei Arbed - Dummeldéng, wous Du geschafft hues bis dass

de krank goufs, has Du nëmme Frënn. An treier Pflichterfüllung bass Du denger Arbecht no- gaang. No Feierabend wars Du émmen unz- spriechen fir matzemaachen, oder eng Hand un- zepaken do wou et gegoufen huet.

Fir Dech war wie eng Stonn ze fréin oder ze spéit, wann et éin d'Ulloes vun Denger Famil- gong.

Wéi beléiwst Du, iwwer Fras, am Duerf an der Emgéigend a soss iwwerall wars, dat huet sech un deene sécheren Trauergäscht gewisen, déi Dech op dengem loschte Wee begloet hun.

Du has nach esou villen vir, fir denger Fra an denger Kanner e schéint a suergefräit Liewen ze maachen, mais grad ewéi esou schrecklech vill aner Enrôlés bass Du ebenfalls vill ze fré un de Folgen vun deen deemolegen Leiden an Entbierungen gestuerven.

Vun deser Plaz aus soen mir denger Fra, denger Kanner an denger ganzer Famil nach eng Kéier eist oprichtegt Balleed.

Au revoir Fras!

Deng Kameraden vergiessen Dech nêt!

## Souscription Nationale

pour le Mémorial de la Déportation Civile et Militaire en gare de Hollerich

Ma famille déportée, Hollerich Gare où nous avons mangé la soupe aux lentilles, là où com- mença notre calvaire, mir vergiessen dat ni, etc., etc.: diese und ähnliche Anmerkungen bis- heriger Spender sind für uns der beste Beweis, daß uneser Vorhaben diesen geschichtlichen Ort dem Vergessen zu entreißen richtig war.

Denn die schreckliche Zeit des Naziterrors in unserem Lande ist noch nicht vergessen, und sie lastet schwer auf vielen wunden Herzen.

Wenn man lesen muß wie neulich erst, daß es heute in Deutschland immer noch Unverbesserliche gibt, die ihren «liebenswerten» Kriegs- verbrecher aus der Haft loskaufen für nicht

weniger als 200.000 Mark (d. s. rund 3,4 Millio- nen Francs), so darf man wohl größte Bedenken anmelden und fragen, ob die vielen «guten» Nazis, die beim Zusammenbruch ihres «lar- sendjährigen» Reiches heilig untertauchten, aber heute als «perfekte Demokraten» sich sel- gar bis ins Europaparlament hineinwagen möchten, denn auch wirkliche Demokraten oder vielleicht doch nur perfekt sind.

Wir freuen uns über jeden Beitrag und bitten die Spenden ausschließlich auf das Konto «Mé- morial de la Déportation, Hollerich-Gare, Lu- xembourg, CCP No 44900-86» zu überweisen.

### Deuxième liste

#### Comité de Haut Patronage

M. Jacques Santer, ministre 1.000.-  
M. Léon Beckius, président Amicale des  
Volontaires de Guerre 1940-1945 1.000.-  
Amicale des Volontaires de Guerre 40-45 1.000.-  
Cheminots Philatélistes 61 1.000.-  
Dr. René Schroeder, Luxembourg 2.000.-

#### Comité de Gérance

M. André N. Frisch, président du comité  
de gérance 1.000.-  
M. Camille Polfer, commission des  
finances 1.000.-  
M. J. P. Pultz, commission des travaux 1.000.-  
Me Lucien Schuman, commission juri-  
dique 2.000.-

#### Comité d'honneur

M. Jos. Wohlfart, député 1.000.-  
M. Jean d'Huart, Luxembourg 2.000.-  
M. Albert Weber-Grégoire, déporté,  
Dudelange 300.-  
M. Remy Betz, Mersich 500.-  
M. Roger Anen, Bridel 500.-  
M. Joseph Wetzel-Kammes,  
Fondation Pescatore 1.000.-  
Milles Alice et Gaby Schroell, déportées,  
Luxembourg 1.000.-  
M. Mathias Geschwind, Pétange 100.-  
M. Jos. Bach-Simon, Bettembourg 300.-  
M. Clément Behm, Luxembourg 1.000.-  
Ketty et Jean Klein-Hopp, Luxembourg 500.-  
Mme Marcel Trausch-Heuert, Aspelt 1.000.-  
M. Michel Steffes, Bech 1.000.-

M. Boy Nickels, Dudelange 1.000.-  
M. Paul Franck, Luxembourg 500.-  
M. Lucien Thill, Dudelange 500.-  
M. Numa Wagner, Conseiller à la Cour  
Supérieure de Justice 500.-  
M. Frères Gérard, Bascharage 500.-  
Mme Eugène Schaus-Arend, Luxbg. 1.000.-  
M. Guillaume Mandy, Luxembourg 500.-  
M. Léon Fiammang-Bernard, Dudelange 200.-  
M. François Zigrand, Perlé 500.-  
M. David Kuhn, Luxembourg 200.-  
M. Lucien Kleinbauer-Schmit, Dudelange 250.-  
Abbé Joseph Flies, Esch-Alzette 2.000.-  
Mme F. Storm, Luxembourg 1.000.-  
Mme J. Nussbaum, Luxembourg 1.000.-  
M. Ernest Goergen, Luxembourg 1.000.-  
M. Marcel Detampel-Everling, Luxbg. 500.-  
M. Haim Eviagon-Hertz, Luxembourg 500.-

Mme Emile Meyer-Wilwers, chef de  
mission rapatriement 1.000.-  
Mlle Marie-Madeleine Schiltges,  
Ettelbruck 500.-  
M. Lucien Reiner, Bettborn 250.-  
M. E. Weber, Luxembourg 200.-  
M. et Mme H. Kies-Welter, Luxembourg 1.000.-  
Mme Alex Reisdorfer, Luxembourg 1.000.-  
M. Charles Ripp, Luxembourg 500.-  
Mme Germaine Ripp-Geissler, Luxbg. 500.-  
M. Jean Arend, Medernach 250.-  
Heinen Soeurs, Mme Marie-Josée  
Gehlen-Heinen, Clemency 1.000.-  
M. Roger Lenert, député-maire 500.-  
M. Henri Koch, député 1.000.-  
M. Aloyse Entringer-Remakel, Alzingen 300.-  
M. Théo Jacoby, Esch-Alzette 1.000.-  
M. Jos. Zeimetz-Sauber, Echternach 500.-  
M. Albert Koenig, Luxembourg 1.000.-

Henri Koch - Kent

## Putsch in Luxemburg ?

Ein Schildbürgerstreich

Unter diesem Titel ist eben eine deutsche Aus- gabe der Broschüre «Putsch à Luxembourg?» er- schienen, die innerhalb von drei Monaten drei Auflagen in französischer Sprache erlebt hat.

Die Ereignisse sind bekannt. Unter dem Vor- wand, die gewaltsame Beseitigung der Regierung Dupong-Bech geplant zu haben, verhaftete die Sûreté am 2. August 1946 fünf verdienstvolle Re- sistenzler: die Offiziere Rudy Ensch, Jean Jüttel, Emile Krieps und Robert Winter, sowie den Lehrer Albert Wingert.

Vom 10. September  
bis zum 2. August 1946

Nach der Liberation im September 1944 sind zwei ereignisvolle Jahre ver- gangen. Endlich haben Wahlen zu ei- ner regulären Kammer stattgefunden. Die all die Zeit so angefochtene Lon- doner Exilregierung ist noch immer da. Durch die Bildung einer Regierung der Nationalunion hat sie sich mit ei- ner Pufferzone von politischen Neu- siedlern abgesichert. Sie verfügt über die denkbar vollkommenste Majorität. Die Kommunisten sind treue Mitarbei- ter, die Koryphäen der Resistenz- Union brave Lakaien geworden. Doch viel Fußvolk murr.

Wie kommt es, daß eine so schwa- che, zerstückelte außerparlamentari- sche Opposition so stark ist, daß eine so starke Koalitionsregierung so schwach ist und hasenfüßig vor jedem Knall, vor jedem lauten Wort er- schrickt? Wie kommt es, daß diese Regierung in einer Putsch-Psychose lebt, den Teufel an die Wand malt und sich in die jämmerlich blamable Ak- tion vom 2. August stürzt?

Bis heute gibt es dafür keine aus- reichende Erklärung. Um die damalige Lage zu verstehen, muß man bis zum 10. September 1944 zurückgehen, denn an diesem Tag wurde die Hauptstadt Luxemburg befreit.

Zum besseren Verständnis der Zu- sammenhänge sei hier eine kurze Uebersicht über den Verlauf der Er- eignisse vom September 1944 bis zum August 1946, eingefügt:

1. Die drei ersten Monate der wie- dergewonnenen Freiheit vergingen, ehe man sich's versah. Die große Freude trübte sich zusehends. Die Of- fensive stockte. Das Grenzgebiet war feindliche Front. Man bangte um die Kazzeller, Umgesiedelten, Zwangsre- krutierten. Ihre Zahl war erdrückend. Die Verräterhatz erregte die Gemüter. Die Regierung trug angelsächsische und alliierte Ueberlegenheit zur Schau. Als Verwaltungskommission war sie sozusagen ein notwendiges Uebel. In- geheim wurde sie gering geschätzt. Die Landesfürstin war noch nicht da.

Eine Volkebefragung war noch nicht möglich.

2. Die Ardennenoffensive vom 16. Dezember 1944 bis Mitte Januar 1945 war ein schrecklicher Blitz aus schon nicht mehr heiterem Himmel. Das po- litische Gerangel war jäh zu Ende. Die Erstarrung löste sich, als die alliierte Offensive begann und siegreich vor- drang.

3. Nach der deutschen Kapitula- tion am 8. Mai 1945 konnte wieder an politischen Neubeginn gedacht wer- den. Die Evakuierten der Ardennen und der deutschen Grenze kehrten in ihre zerstörten oder geplünderten Häu- ser und Dörfer zurück. Die Wiederauf- bau begann. Kazzeller, Umgesiedelte, Zwangsrekrutierte kehrten in langen, schwer erträglichen Abständen zurück. Der Tod hatte viele Opfer gefordert. Endlich mußten sich die Exilminister dazu bequemen, sich dem Votum des so hart und lang versprengten Volkes zu stellen. Unaufschiebbar kam der Urnengang im Oktober 1945.

4. Wie die neue nationalgeeinte Re- gierung, trotz dem überwältigenden

Les Sacrifiés 13

Wahlerfolg, das Jahr 1946 durchwuschelte mit Imponiergebärde, aber ohne inneren Schwung bis zu ihrem ängstlich kläglichem Blindekuhspiel am 2. August 1946, das ist schwer durchschaubar und beinahe paradox.

Wie das politische Leben nach der Londoner Rückkehr allmählich wieder, schlitzohrig und krummbeinig, in schleppenden Gang geriet, das sucht der Zeitgeschichtler John Blaschette zu ergründen in seiner aufschlußreichen Studie «La relance de la vie politique au Grand-Duché de Luxembourg après la Deuxième Guerre Mondiale».

\*

Dann kamen die Legislaturwahlen vom 21. Oktober 1945, dreizehn Monate nach der Rückkehr der Minister aus dem Exil. Sie hatten noch immer nicht ihr Ministerportefeuille zurückgegeben.

Die christlichsoziale Partei errang 25 Sitze von 51 zu besetzenden Mandaten. (Vor 1940 verfügte sie, unter der Bezeichnung «Rechtspartei», über 25 Gewählte von 55 Abgeordneten.) Fünf Kommunisten zogen triumphierend in die Kammer ein, und das auf Kosten der Arbeiterpartei, deren 18 Sitze vor der Invasion auf 11 zusammen-

schrumpften. Was das patriotisch-demokratische Groupement betrifft, eine neue mit Neoliberalen zusammengesetzte Formation, so war es in der Kammer mit 9 Deputierten vertreten.

Dupong und Bech bildeten alsdann am 18. November 1945 eine Regierung der Nationalunion mit vier Christlich-Sozialen (P. Dupong, J. Bech, N. Margue und G. Konsbrück), zwei Sozialisten (V. Bodson und P. Krier), zwei Mitgliedern des G.P.D. (Eug. Schaus und A. Osch) sowie einem kommunistischen Minister (zuerst Dr. Marx, dann D. Urbany).

Das Zustandekommen einer Regierung der Nationalunion beseitigte nicht das Malaise, das in manchen Kreisen bestand. Im Gegenteil. Der Umstand, daß alle Parteien an der Macht beteiligt waren, bedeutet das Ende jeder Opposition der Volksgewählten, die somit auf ihr Recht verzichteten, die Regierungsführung zu kontrollieren. Notgedrungen entstand eine außerparlamentarische Opposition.

Diese äußerte sich oft frei und ungezwungen, auf der Straße, im Wirtshaus, in geselligen Zusammenkünften. Der Luxemburger genoß das Klima der wiedergewonnenen Freiheit in vollen

Zügen. Zudem nimmt er nicht gerne ein Blatt vor den Mund. Er liebt das eindeutige Tun. Mißfallen erregte das schlürfende Getue, das vornehmuerische Gehabe, die überhebliche Geheimnisteueri der Regierung. Diese war zwar mit großem Stimmenaufwand gewählt worden. Jede Alternative hatte gefehlt. Die Ernüchterung kam schnell. Der Mißmut der Nachdenklichen wuchs. Die vermeintlich so starke Regierung zitterte. Sie zensurierte Briefe, schickte Polizeispitzel aus, die das freie, deftige Wort des Bürgers geflüstert vermerkten. Vor solchen Berichten und vor kolportierten Zuflüsterungen erschrakten die Regierenden sehr. Eigentlich müßten an der Spitze des Staates unerschrockene Steuerleute stehen. Doch welche Paradoxie, daß unser so unerschrockenes Luxemburger Volk seit dem 10. Mai 1940 bloß eine Regierung der Erschrockenen besaß!

«Putsch in Luxemburg?» ist zu beziehen durch den Buchhandel und die Verkaufsstellen der Messageries Paul Kraus oder durch Einsendung von frs. 180.- auf das Postscheck-Konto Nr. 48847-56 von Henri Koch-Kent.

Jahr wurden ernannt: Richard Faber, Dr. Am. Schaul und Mme Bredimus.

Zentralvorstandsmitglied Jhång Hames überbrachte der Sektion Wasserbillig die Sympathien des Zentralvorstandes, sowie herzliche Grüße der Nachbarsektion Junglinster. Er gab den Versammelten Aufschluß über die Arbeiten hinsichtlich einer definitiven Lösung der Probleme der E.d.F., die da sind: Die Beseitigung der Diskriminierung im Kriegsschädengesetz, Erleichterung der Prozedur vor dem Eintritt der E.d.F. in den frühzeitigen Ruhestand, Aenderung der sechs Monate-Klausel im Gesetz vom 26. März 1974, die wie eine Guillotine gegenüber den Mädchen, — heute sind es Frauen, versteht sich von selbst! —, auswirkt, weil den meisten, der so wie so nicht allzu zahlreichen Frauen, oft nur ein oder zwei Tage fehlen, um die sechs Monate-Klausel zu erfüllen. Ihnen wird dann eben «rechtlich» und genau nach dem «Buchstaben des Gesetzes» der Renten- oder der Pensionszuschuß verweigert. Gesetz ist eben Gesetz, auch wenn es in der Ausführung noch so faul ist. Juristisch ist daran nichts zu ändern, — ändern kann einzig und allein der Gesetzgeber.

Der Redner gab auch den letzten Stand der Verhandlungen bekannt, die mit der Regierungsdelegation geführt werden, und er setzte seine Hoffnungen auf das von der Regierung gegebene Versprechen, die bedeutendsten Probleme der geopfert Generation noch 1980 einer definitiven Lösung zuzuführen. Sollte in absehbarer Zeit sich zeigen, daß dies nicht der Fall ist, dann sähen die E.d.F. sich gezwungen, ihre Kandidaten zu den Gemeindewahlen 1980 zu stellen.

Nach einer freien Aussprache, in welcher viele der Versammelten diverse Fragen stellten, und eine Antwort erhielten, dankte der Präsident allen, den Kameradinnen und Kameraden der Wasserbilliger Sektion für ihre rege Anteilnahme und ihre tatkräftige Mitarbeit, und dem Redner des Abends für seine aufschlußreichen Ausführungen. Er erklärte die Generalversammlung für geschlossen, ehe man zum gemütlichen Teil des Abends überging. Er wünschte jedem eine recht gute Gesundheit, und, bei der «choucroute garnie», guten Appetit. Nicht nur die «choucroute», sondern auch und in besonderem Maße das «garnie» war exzellent und machten dem Hause alle Ehre.

## Section du Nord

Die inzwischen 85 Mitglieder zählende Sektion des Nordens (es werden noch immer neue

Zugänge registriert), hielt ihre Generalversammlung am 10. Februar 1980 im Café Wagener in Heinerscheid ab. Sie war sehr gut besucht.

Präsident René Leiner begrüßte eingangs die anwesenden Kameradinnen und Kameraden aus dem Norden des Landes und hieß die fünf

## Liberales Geschichtsklitterung?

Zum 40. Jahrestag der Invasion des Großherzogtums wird der «Centre d'études libérales» am kommenden 9. Mai im großen Auditorium von Radio-Luxemburg ein Rundtischgespräch veranstalten. Unter den Rednern befinden sich die ehemaligen Minister Victor Bodson und Jean Dupong. Die beiden Parteipolitiker sollen die Einladung unter der Bedingung angenommen haben, daß unser Freund Henri Koch-Kent, Autor des zeitgeschichtlich bedeutsamen Buches «10 mai 1940 en Luxembourg», nicht an der Tagung teilnehmen darf. (Haben sie Angst, von ihm widersprochen zu werden?)

Warum hat der «Centre d'études libérales» die unverschämte Forderung von Bodson und Dupong angenommen? Eine derartige Haltung bedeutet nicht nur eine krasse Verleugnung der zur Schau getragenen liberalen Grundsätze. Sie fördert ebenfalls die von gewissen Politikern angestrebte Geschichtsklitterung und Legendenbildung, gegen die Henri Koch-Kent seit Jahren erfolgreich auftritt. Letzten Endes ist er der zuverlässigste Ueberlebende der Ereignisse jener Zeit. Die seriöse Erörterung der Vorgänge des 10. Mai 1940 kann nicht auf die Kenntnisse dieses unabhängigen Zeugen verzichten.

## Wasserbillig

Am 13. Februar 1980 fand die Generalversammlung der Wasserbilliger Sektion der E.d.F. statt. Dazu hatten sich etwa rund 60 Mitglieder in der recht hübschen und sehr gefälligen «Buvette» des Sauer-Camping-Platzes eingefunden.

Die Begrüßungsansprache hielt Michel Thiel, der Präsident. Jhång Diederich, Sekretär, hatte, wie er sich ausdrückte, «einen sehr langen» Tätigkeitsbericht vorzutragen. Lang sei er, weil die Sektion Wasserbillig sich viel Mühe gegeben habe und ein gewaltiges Arbeitspensum während der Wahlkampagne erledigte. Am Abend des Wahltages, dem 10. Juni 1979, sei dann auch das Resultat sehr beachtlich gewesen. Auf die Liste Nr. 9 der E.d.F. waren elf Prozent der abgegebenen Stimmen vereinigt worden. Damit sei doch wohl wieder einmal klar und deutlich bewiesen worden, daß die Zwangsrekrutierten nicht nur fest zusammenhalten, sondern daß daneben noch zahlreiche Leute zu ihnen halten. Ebenfalls wie Präsident Thiel, bedankte auch er sich bei allen Kameradinnen und Kameraden für die exemplarische Solidarität und ihre so wirksame Mitarbeit.

Dem Kassierer Pierre Wenandy, der den Kassenbericht für das vergangene Jahr vortrug, wurde Entlastung geben für seine exakte Buchführung. Als Kassenrevisoren für das laufende



Les Sacrifiés 15



(S. 15: E Bléck op de Comité'sdësch.)

En etlech vun eisen éislécker E.d.F.

Mitglieder des Zentralvorstandes herzlich willkommen. Es waren das: B. Jacob, J. Hames, J.-P. Bolmer, J. Clees und Charles Baddé. In einer Minute stiller Besinnung gedachte man der toten Zwangsrekrutierten.

Henri Braconnier, in seiner Funktion als Sekretär, trug den Tätigkeitsbericht vor. Er gab einen kurzen Rückblick auf das Entstehen der Sektion, gab Aufschluß über die Arbeiten des Vorstandes, sprach über die Pläne für die Zukunft, wobei er hauptsächlich auf die noch zu vollziehende Organisation innerhalb der Sektion einging. Eine mehrere Ortschaften umfassende Sektion hat ihre Mühe den nötigen Kontakt mit allen Mitgliedern zu erhalten.

Kassierer Pierre Wagner berichtete über die, wie er sagte, «bescheidenen» Finanzangelegenheiten der Sektion. «Jongen a Meedercher! Mir sin eng grouss Famill, mais ganz sêcher déi ärmsten aus dem Land! Wat kënne mer da schon mat zweedausend Frang ufänken?» — sagte er. Um die Sektion in eine einigermaßen gesunde finanzielle Lage zu bringen, schlug er vor, den Jahresbeitrag auf 200 Franken festzusetzen. Nachdem ihm und dem Sekretär Entlastung gegeben war für ihre Arbeiten im vergangenen Jahr, wurde von der Versammlung der Jahresbeitrag einstimmig auf 200 Franken heraufgesetzt.

Aufschluß über die Arbeiten des Zentralvorstandes im Zusammenhang mit der frühzeitigen Pension, wie dies dem Tripartite-Gesetz zufolge geschieht, über den Pensions- und Rentenzuschuß, über Erleichterung beim Eintritt in den Ruhestand, wenn dies frühzeitig geschieht, über die Abschaffung der sechs Monate-Klausel im Gesetz vom 26. März 1974, — damit auch die weiblichen zwangsrekrutierten zu RAD und KHD die möglichen Zuschüsse erhalten können, — über die Pension auf freiwilliger Basis (Gesetzesvorschlag Jean Gremling), sowie über die Beseitigung der Diskriminierung im Kriegsschädengesetz von 1950, und über alle anderen, damit zusammenhängenden Fragen, kleine und größere Probleme, referierten sehr kompetentvoll die Kameraden B. Jacob und J. Hames. Sie riefen ihre Zuhörer auf, in Zukunft ebenso fest zusammenzustehen wie in der Vergangenheit. Denn, wenn auch sehr gute Aussichten für eine wirkliche Lösung der bedeutendsten Probleme der E.d.F. noch in diesem Jahr bestehen, bleibt noch gar manches, womit der einzelne Enrôlé nicht fertig wird, und es der Hilfe aller in Solidarität bedürfte.

Ch. Baddé gab die Herausgabe einer Schallplatte und einer Kassette mit Luxemburger Liedern bekannt, und diente mit einigen sehr interessanten Einzelheiten.

Nach einer animierten Diskussion über die Probleme der E.d.F., und nachdem die Kameraden des Zentralvorstandes auf die vielen Fragen geantwortet hatten, schloß der Präsident

die diesjährige Generalversammlung, wünschte allen eine recht gute Gesundheit und man gab sich ein Wiedersehen zur selben Gelegenheit im Jahr 1981.

## Im Interesse gutnachbarlicher Beziehungen

Saarlouis, den 18. 10. 1979

Sehr Geehrter Herr Bundeskanzler!

Diesen Brief schreibe ich Ihnen im Interesse gutnachbarlicher Beziehungen zwischen Luxemburgern und Bundesdeutschen.

Anfang Juli dieses Jahres wurde nach der Verabschiedung des Haushaltsentwurfs für 1980 bekannt, daß die Bundesrepublik über eine deutsch-französische Stiftung Zahlungen an Elsaß-Lothringer leistet, die im Kriege für die deutsche Wehrmacht zwangsrekrutiert wurden. Es handelt sich dabei um eine Summe von etwa 50 Millionen Mark.

So sehr ich diese Stiftung als sinnvoll und nützlich erachte, so sehr bin ich erstaunt über die Meinung Herrn Matthöfer's, daß die Zahlungen an Elsaß-Lothringen kein Präjudiz für Leistungen an andere Länder seien.

Im 2. Weltkrieg wurden, so zum Beispiel, 10-12 000 Luxemburger gegen ihren Willen in die deutsche Wehrmacht eingezogen. Bisher haben diese Luxemburger, trotz mehrfacher Versuche, nicht erreichen können, daß ernsthafte Gespräche zwischen den Regierungen unserer beiden Länder über eine Entschädigung geführt wurden und zu einem erfolgreichen Abschluß gekommen wären.

Im Interesse eines Vereinten Europas hoffe ich, daß solche Gespräche baldmöglichst aufgenommen und zu einem befriedigenden Abschluß geführt werden.

Ich danke Ihnen für den von mir vorausgesetzten guten Willen, und verbleibe mit vorzüglicher Hochachtung,

Huffer Michael

## PROMENADE - SURPRISE vom 15. JUNI 1980



# PoW-CAMP COMPIEGNE

## Journée Commémorative 1980

Ons Journée Commémorative feiere mer dëst Joer.e **Sonndég, den 11. Mee** zu **ESCH/Uelzecht**.  
Hei de Programm:

- 10,00 Auer: Rassemblement zu Esch op der Brillplaz
- 10,30 Auer: Mëss an der Herz-Jesu Kiirch
- 11,30 Auer: Gerbe beim Monument aux Morts  
Cortège durch d'Uelzechtstrooss
- 12,00 Auer: Réceptio'n op der Gemeng
- 13,00 Auer: Mëttegiëssen am Restaurant Jhängi Oestreicher
- 15,00 Auer: Versammlung, Discussiounen an Tombola.

**MENU:** Consommé Madrilène — Hors d'Oeuvre Riche — Boeuf braisé - pommes croquettes - haricots verts — Bombe glacée — Café — Digestif. (Den Digestif gëtt offrëiert vun der Escher Gemeng).

**Präis:** 545.- Frang. (All Komerod kritt e Bong vun 245.- Frang)

Mir sin frou fir all Objet, deen Der fir d'Tombola matbréngt.

Mëllt lech un **bis den 26. Abrël** beim Albert Tresch, 20, rue de la Toison d'Or, Luxembourg.

\* \*

Am Bulletin «Les Sacrifiés» hun mir all Kéier en Eck fir ons Nouvelles réserviert. Dofir wär et gudd, wann Dir all drop abonnéiert wärt, well Dir géngt au courant bleiwen vun onser Aktivitéit. Den Abonnementspreis as 120.- Frang op de Postscheck 31329-95 vun der Fédération VNEF, Luxembourg.

hei oftrennen

### BULLETIN DE PARTICIPATION POUR LA PROMENADE-SURPRISE DU 15 JUIN 1980

D'Umeldungen sin ze riichten bis spéidestens den 31. Mee 1980 un den **Albert TRESCH**,  
20, rue de la Toison d'Or, Luxembourg

Sectio'n oder Grupp .....

	Num vun der Equipe	Zuël Leit	Chef d'Equipe
Eg. A			
Eg. B			
Eg. C			
Eg. D			
Eg. E			
Eg. F			

(Ennerschrëft)

Frang

x 320.- =

iwwerwisen;

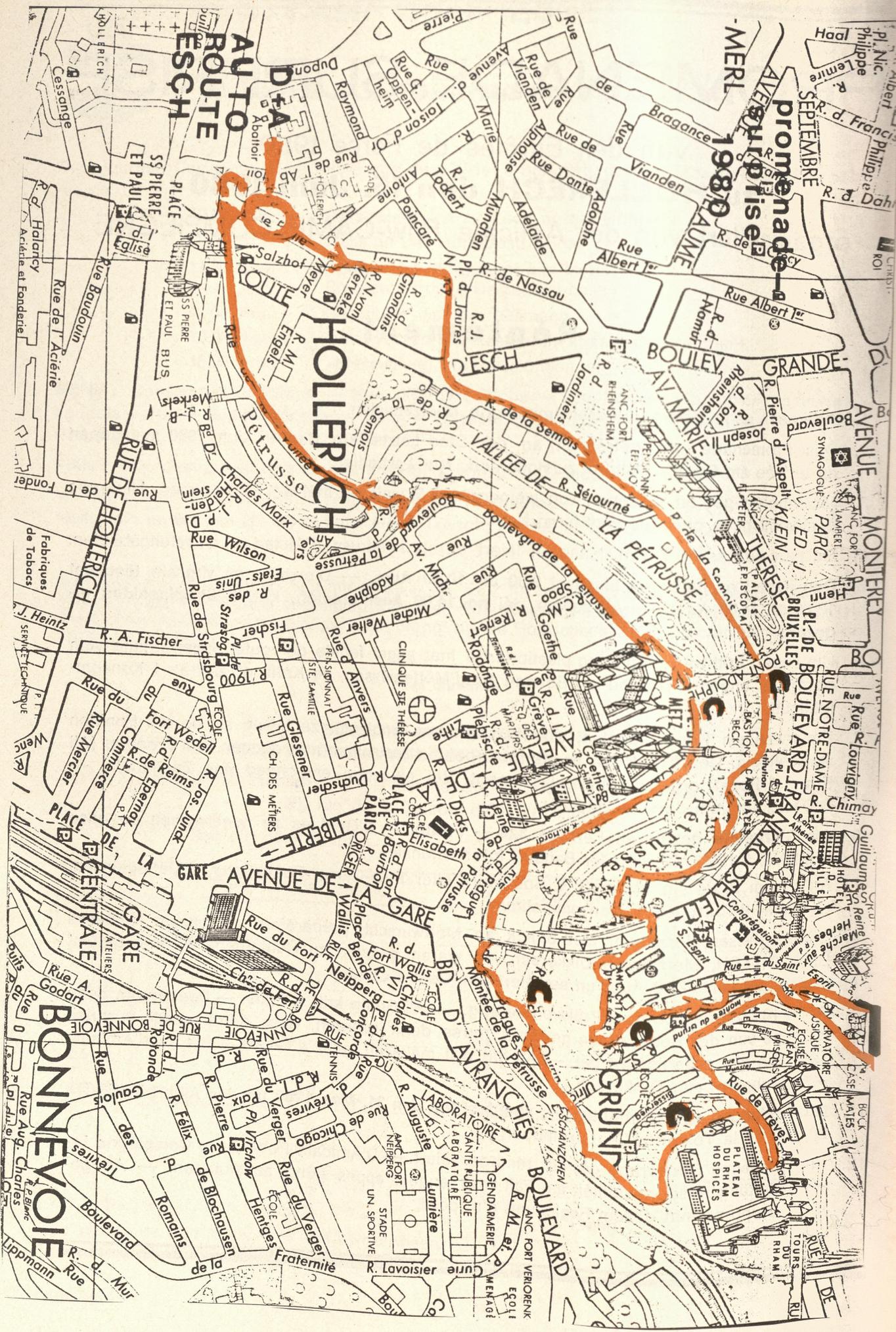
1980, No 3

# PROMENADE-SURPRISE

vun den Enrôlés de Force 1980  
zu **HOLLERECHE** den **15. Juni 1980**  
organiséiert vun der Amicale PoW-CAMP COMPIEGNE

## Réglement

1. Jiddereen as invitéiert un deser Promenade deelzehuelen.
2. Des Promenade gët getréppelt an der Stad Lëtzebuerg, den 15. Juni 1980 mat départ an arrivée am Centre Culturel zu Hollerech, rue Lavandier.
3. Marschéiert gët an Gruppen vun wéinegstens 3, mais nët méi wéi 6 Persounen. All Grupp bestëmmt hiren chef an wíelt hiren Num.
4. De parcours as ± 7 Km. laang an féiert durch d'Péitrus, d'Alstad an d'Festungsbauten.
5. Den départ as muerges téschent **9,00 an 10,00 Auer**. — D'arrivée as virginn stichtend 13,00 an 14,00 Auer. — All équipe, déi **no 14,00 Auer** eraniëtt, kritt **5 Startpunkte** abgezun.
6. Um départ kritt all équipe eng plastic-farde mat enger feuille de route, engem Plang vum parcours, engem Froebou an Bongen fir d'Mëttegiëssen, de Kaffi, d'Taart an 1 Konsommatioun.
7. Ennerwee sin Kontrollposten, wou verschidden Problemer ze léisen sin op de Punkten verdeelt gin. Den Total vun de Kontrollpunkten zesummen mat deenen vun Froebou (10 Fro = 1 Punkt) ergët d'Schlussklassement. Bei ex-aequo entscheed eng Zousatz. — D'Décisioun vun Jury as définitiv.
8. Als **Startprime** bezillt all Persoun **320.- Frang**. — D'Geld as ze iwwerweisen op unse Kont No. 3-130/7742 vun der Banque Internationale.  
An desem Präis sin abegraff: E Souvenir-Teller PoW-Camp Compiègne, d'Mëttegiëssen, de Kaffi, d'Taart an 1 Konsommatioun.
9. D'Mëttegiëssen, lerbullli mat Speck an Mettwurscht, préparéiert vun unsem Kamerad Benn DITSCH, Metzler zu Dikkerech, an warem gehalen an Container, déi mir gëtt kruten, gët vun 12,30 Auer un servéiert am Centre Culturel.
10. Géint 16 Auer as och do d'Präisverdeelung. — All Grupp kritt e Präis. — Des Grupp, deen d'Coupe vun der Fédération gewënnt, muss derfir suergen, dass d'Promenade-Surprise 1981 vun him organiséiert gët. — As dat nët méiglech, gëtt d'Coupe zréck un d'Amicale «Ons Jongen» vun Dikkerech.
11. **D'Umeldungen** sin ze riichten bis **spéidestens den 31. Mee 1980** un den **Albert TRESCH**, 20, rue de la Toison d'Or, Luxembourg.
12. Eng bezuelten Startprime gët nët rembourséiert. — D'Amicale PoW-Camp Compiègne werhéllt keng Responsabilitéit am Fall wou engem eppes géng zousatzwee. — All gëmmelt Grupp as mat desem Réglement d'accord.



promenade  
surprise  
1980

ROUTE ESCHE  
D'FA

HOLLERICH

VALLEE DE LA PETRUSSE

AVRANCHES

GRUNN

BONNEVOIE

GARE CENTRALE

SEPTEMBRE  
R. d. Francis  
Philippe  
Haal  
Albert  
R. d. Dah

SS PIERRE  
ET PAUL  
R. d. Halancy  
R. de l'Acierie  
Rue de la Fonderie

RUE DE HOLLERICH  
R. de Wilson  
R. des Unis  
R. de Strasbourg

PLACE DE LA LIBERTE  
R. de Reims  
R. de Jos. Jung  
R. de Commerce

RUE DE BONNEVOIE  
R. d. d. Kotonde  
R. de Felix  
R. de Verger

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Semois  
R. de la Semois  
R. de la Semois

AVENUE DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

AVRANCHES  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Semois  
R. de la Semois  
R. de la Semois

AVENUE DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

AVRANCHES  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Semois  
R. de la Semois  
R. de la Semois

AVENUE DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

AVRANCHES  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Semois  
R. de la Semois  
R. de la Semois

AVENUE DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

AVRANCHES  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Semois  
R. de la Semois  
R. de la Semois

AVENUE DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

AVRANCHES  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse

BOULEVARD DE LA PETRUSSE  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse  
R. de la Petrusse